

Resettlement Due Diligence Report

Stage of the document: Final

Project Number: 41456-043

Loan Number: 3251-VIE

March 2020

VIE: Water Sector Investment Program – Tranche 3

CLWSC: Cua Lo Water Supply System Upgrading and Expanding Subproject

(Items: Network pipeline)

Prepared by the Cua Lo Water Supply Joint Stock Company (CLWSC) for Nghe An PPC and the Asian Development Bank (ADB)

NOTE

This resettlement due diligence report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

Contents

1	BACK GROUND	5
1.1.	Project Overview	5
1.1	Objectives of the Subproject	5
1.2.	Rational of this report	8
1.3.	Objectives and methodology of Due diligence report	9
1.4.	SCOPE OF IMPACTS OF THE PIPELINE ITEMS	9
2	KEY FINDINGS	10
2.1	Consultation with affected households	10
2.2	Evaluation of compensation payment	11
2.3	Grievance Redress Mechanism	12
3	CONCLUSIONS	14
4	APPENDICES	15
	Appendix 1: Pictures water pipeline construction	16
	Appendix 2: Pictures of Community Consultation	18
	Appendix 3: Minutes of working in 2018	19
	Appendix 4: List of households received compensation	28
	Appendix 5: Minutes of consultation on supervision of the situation of AHs at the completion of the pipeline construction	41

ABBREVIATIONS

ADB	Asian Development Bank
AH	Affected household
CSC	Construction Supervision Consultants
EA	Executive Agency
GRM	Grievance Redress Mechanism
JSC	Joint Stock Company
PIC	Project Implementation Consultant
PPC	Provincial People's Committee
PMU	Project Management Unit
RP	Resettlement Plan

1 BACK GROUND

1.1. Project Overview

1. In February 2011, the Asian Development Bank (ADB) approved a multi-tranche financing facility (MFF) for \$1 billion from the Ordinary Capital Resources (OCR) for Water Sector Investment Program (MFF0054-VIE), and the Foreign Economic Relations Department (FERD), Ministry of Planning and Investment (MPI) is the Coordinating Agency for the overall MFF. The project management is delegated to the Water Supply Companies (WSCs) as project owner and the respective City People's Committee or Provincial People's Committee as Executing Agency (EA).

2. On 27 March 2015, Asian Development Bank (ADB) approved the loan amount of USD 142.5 million to support the Water Sector Investment Program-Periodic Financing Request 3 (hereinafter referred to as PFR3). The loan agreement and the project agreement were signed on 19 November 2015 and became effective on 29 March 2016. The Cua Lo Town Water Supply Project is part of the seven (07) water supply subprojects that formed the PFR3 of the Multi-Tranche Financing Facility for Water Sector Investment Program in Vietnam.

1.1 Objectives of the Subproject

3. The Cua Lo Subproject consists of (i) the construction of raw water intake from Phuong Tich River and the rehabilitation and expansion of the water treatment plant with an additional production capacity of 10,000 m³ a day; (ii) the construction of a booster pumping station; and (iii) the construction of a transmission and distribution network.

4. Cua Lo Water Supply System Upgrading and Expanding project has a total project investment estimated about USD 16,096,000. Of which ADB loan is USD 13,190,000 and the counterpart fund of Nghe An Provincial People's Committee (PPC) is USD 2,906,000. The Project comprises of 3 following components:

- Construction of Nghi Hoa water supply plant in Nghi Hoa commune, Nghi Loc district with capacity 10,000 m³/day connected with existing WTP capacity 3,000 m³/day to reach 13,000 m³/day in 2020. Raw water is taken from Phuong Tich river. Main categories of the project are: Intake works, reservoir, raw water pumping station, treatment plant, water tank, secondary pumping station, chemical room, sludge collection site, and auxiliary works;
- Construction of pressure boost pumping station and office house in Nghi Huong ward, Cua Lo town consisting of water tanks, pumping station, office house, storage, guard-house, fence, etc.;
- Construction of transmission pipeline networks and distribution pipeline networks D110÷D450 with the total length of 52.6 km; service network D32÷D90 L= 241.8 km and 7,352 connection points to households. HDPE pipes will be used for the network.

5. The overall diagram of Cua Lo Water Supply System Subproject is presented in the figure below:

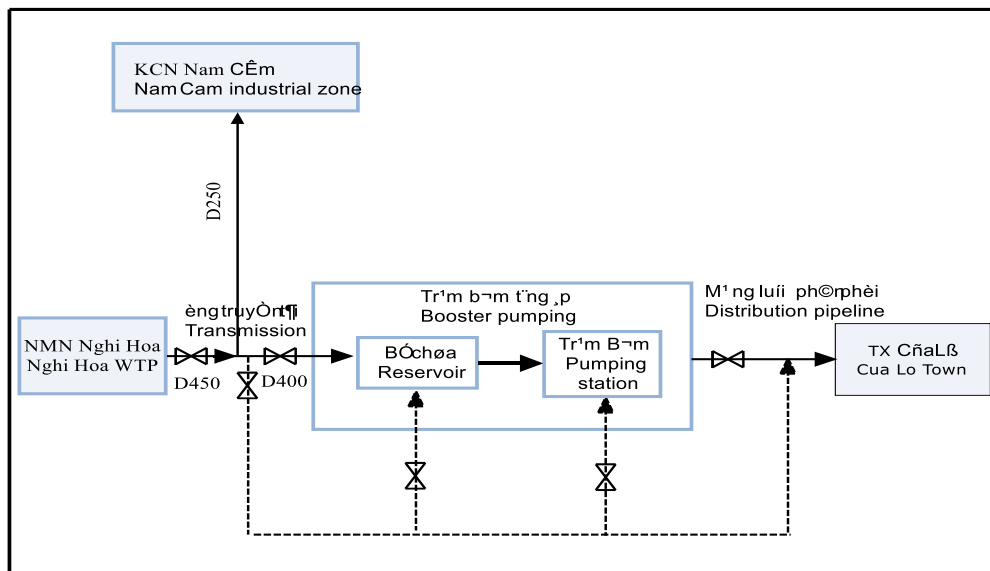


Figure 1. Overall diagram of Cua Lo Water Supply System

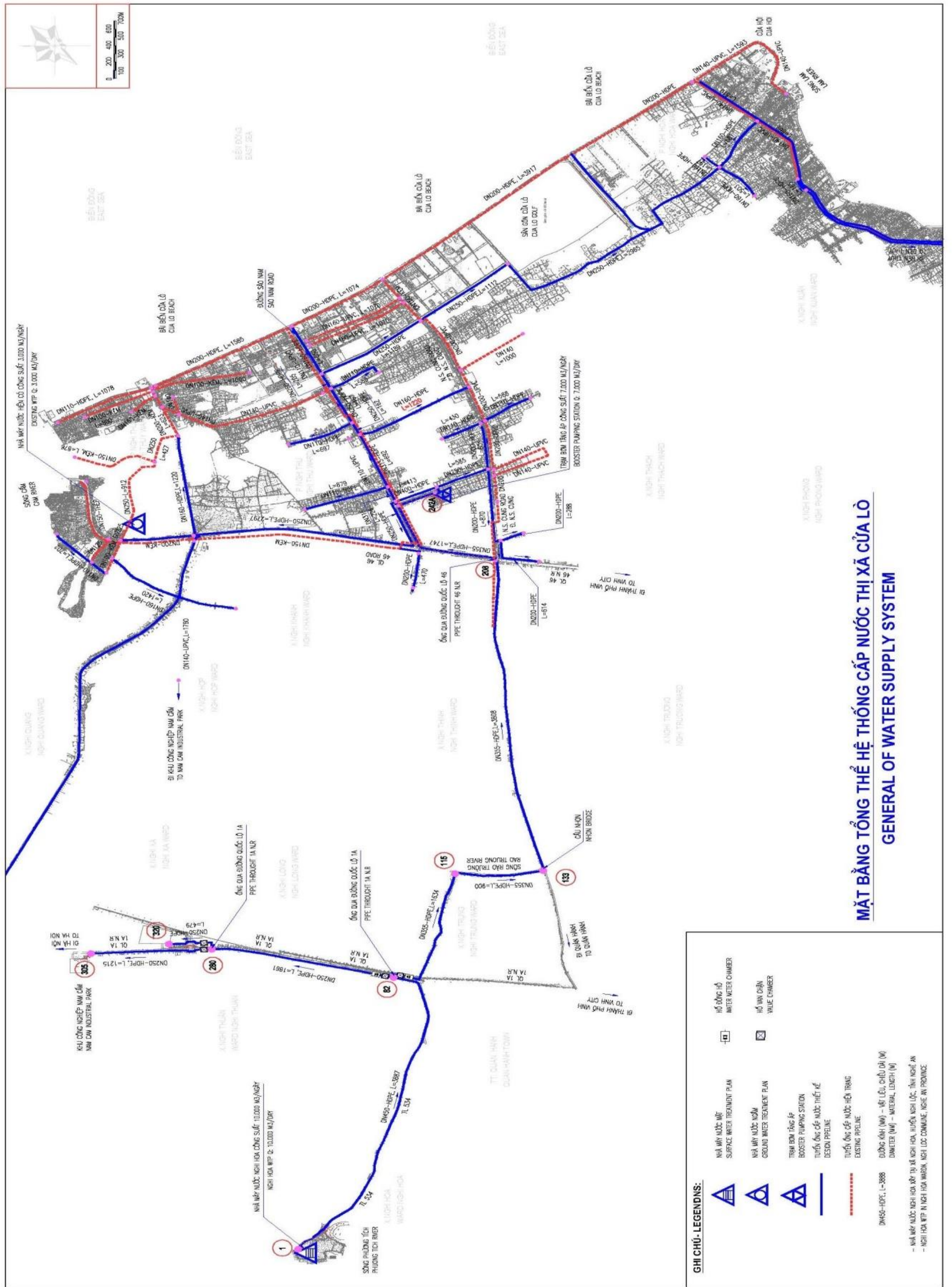


Figure 2. General layout of water supply system of Cua Lo Town

6. The construction of the Subproject aims to: (i) improve the quality of the living conditions for residents in the subproject area; (ii) reduce water source-related diseases; (iii) enhance the position and role of Cua Lo town in particular and Nghe An province in general; (iv) promote economic development, attraction and call-for of investment; (v) attract tourists to Cua Lo town; promote the development of Cua Lo town as a tourism city and improvement of the service quality for tourists; and (vi) contribute to achieving the oriented targets of Vietnam Urban and Industrial Water Supply Development to year 2025 and orientation to 2050 of the Government.

1.2. Rational of this report

7. In 2016, a detailed design was prepared and proposed to add some pipeline compared to those in the approved FS report and basic design. The first two components of the subproject involve the design and construction of the raw water intake and booster pumping station, rehabilitation and expansion of the water treatment plant in Nghi Hoa Commune and Nghi Huong Ward of Cua Lo Town, for which a due diligence report (DDR) was prepared and approved by ADB in 2014 as the resettlement process had been completed before the loan fact finding mission.

8. A due diligence report (DDR) for the third component, which is network pipeline component, was prepared and approved by ADB in 2017 as the construction of the transmission and distribution network was assessed to not involve permanent land acquisition and resettlement impacts. However, during the construction of the distribution pipes under the NA-CL-CW1 / ICB package passing through Nghi Thu ward (belonging to Highway 46 from km2 ÷ km2 + 800) and Nghi Quang commune (belonging to provincial road 536 from km 3 ÷ km4 + 315), Cua Lo town, unanticipated impacts including temporary land acquisition impacts of 4,629.46 m² of agricultural land of 61 households and impacts on their trees and crops occurred who was received compensation before construction. Contract for the construction of the package NA-CL-CW1 / ICB was awarded to the consortium of Ha Huy Joint Stock Company, Vietnam Water and Environment Investment Corporation VIWASEEN-Construction Joint Stock Company No. 12-VINACONEX 12

9. Therefore, this DDR is requested to be prepared to address the unanticipated impacts of the 61 affected households under the pipeline network component in order to ensure the compliance with ADB's safeguards requirements as well as the project's resettlement policy and no household is disadvantaged in the process.

10. This package only temporarily uses 4,629.46 m² of agricultural land areas during the construction phase of pipelines and causes impacts on trees and crops planted on the area. Compensation and payment for affected households for their assets is carried out in the form of direct agreement with people on compensation unit prices to ensure replacement costs. Compensation has been completed quickly under the consent of all affected households and handover of clean ground to the contractors (on May 25th, 2018).

11. Desk study of the detailed design, field surveys, and public consultations are conducted to ensure that the safeguard measures are adequately complied with the ADB's safeguards requirements on involuntary resettlement. The results show that implementation of physical works did not require any permanent acquisition of land, nor involve physical displacement of any household. Also, no household loses any part of their landholding. However, temporary acquisition of land is required for construction works. In such cases, the land users have indicated that they have no objection to the temporary use of their lands for works to serve the subproject construction. The monitoring has been provided to avoid or minimize any unforeseen impacts.

12. The construction of a transmission pipeline through Nghi Quang commune (belonging to provincial road 536 from km 3 ÷ km4 + 315) and Nghi Thu ward (belonging to Highway 46 from km2 ÷ km2 + 800) of Cua Lo town belongs to bidding package NA-CL -CW1 / ICB was implemented within 20 days/route from June to July 2018. The affected agricultural land area has been temporarily restored to its previous state.

1.3. Objectives and methodology of Due diligence report

13. Objectives: A due diligence report (DDR) for the third component, which is network pipeline component, was prepared and approved by ADB in 2017 as the construction of the transmission and distribution network was assessed to not involve permanent land acquisition and resettlement impacts. However, during the construction of the distribution pipes under the NA-CL-CW1 / ICB package passing through Nghi Thu ward (belonging to Highway 46 from km2 ÷ km2 + 800) and Nghi Quang commune (belonging to provincial road 536 from km 3 ÷ km4 + 315), Cua Lo town, unanticipated impacts including temporary land acquisition impacts of 4,629.46m² of agricultural land of 61 households (61 APs) and impacts on their trees and crops occurred. These impacts were not anticipated and recorded in the 2017 DDR for the pipeline network component. Therefore, this DDR is requested to be prepared to address the unanticipated impacts of the 61 affected households under the pipeline network component in order to ensure the compliance with ADB's safeguards requirements as well as the project's resettlement policy and no household is disadvantaged in the process.

14. Methodology:

- Desk study methods was utilized to review the project documents including the detailed design, the MFF resettlement framework, the DDR approved in 2017 and document related consultation/agreement conducted with these AHs about their impacts, review of compensation receipts,
- Consultation with the AHs about their opinions regarding the received compensation, and procedure of agreement
- Direct interview with subproject commune leaders, and review of compensation data and receipts.

1.4. SCOPE OF IMPACTS OF THE PIPELINE ITEMS

15. The transmission network includes pipelines in diameter from DN250 to DN450 in a total length of 15.5 km. In which, transmission pipeline DN250 runs through Nghi Quang commune (belonging to provincial road 536 from km 3 ÷ km4 + 315) and Nghi Thu ward (belonging to NH46 from km2 ÷ km2 + 800) of Cua Lo town.

16. The construction of this section caused temporary land acquisition impacts on 4,629.46 m² which is planted to short-term crops, rice and vegetables of 61 households. The pipeline is laid on the left of Provincial Road 536 & Highway46. The road has no pavement and pipeline is laid in the agricultural land of households. The width of the temporarily acquired land is 0.5 m from the center line to two sides of pipe with total length of 1,315 m (in Nghi Quang commune) and 800m (in Nghi Thu ward). This land is not permanent land acquisition but temporary acquisition for construction and will be restored to its original condition after construction.

17. The construction process of distribution pipelines caused impacts on a total of 4,629.46m² of agricultural lands (including: rice field land is 1663.5m²; Sticky rice is 1061.36 m²; morning glory land is 1846.6m², tomato land is 26m²) and 104 banana trees; 3 jackfruit trees; 68 edible canna trees; 54 tobacco plants; 3 guava trees; 2 mandarin trees, 10 bamboo trees. All these affected agricultural lands and trees are belonging to 61 households in Trung

Tien hamlet of Nghi Quang commune of Nghi Loc district, and Dong Quyen hamlet and Hoa Dinh hamlet of Nghi Thu ward of Cua Lo town.

Table 1: Scope of impacts on land and trees and crops of the pipeline section

Area	Types	Planted area of crops (m2)	Number of trees (tree)
Trung Tien hamlet, Nghi Quang commune	Morning glory:	1204	
	Rice land	1663.5	
	Sticky rice	1061.36	
	Tomato land	26	
	Banana trees		100
	Jackfruit trees;		3
	Edible canna trees;		68
	Tobacco plants;		54
	Guava trees;		3
	Mandarin trees,		2
	Bamboo tree		10
Dong Quyen block, Nghi Thu ward	Morning glory:	306,6	
	Banana trees		4
Hoa Dinh, Nghi Thu ward	Morning glory:	336	
	Rice land	335	
	Sticky rice	224	
Total		4,629.46	244

18. The project only temporarily uses the land areas during the construction phase of pipelines. Compensation and payment for households is carried out in the form of direct agreement with people on compensation unit prices to ensure replacement costs. Compensation has been completed quickly under the consent of all affected households and handover of clean ground to the contractors (May 25, 2018). Detailed of the affected land areas, compensation unit prices and payment list of the 61 affected households along the pipelines is shown in the table in **Annex 3**.

19. This is a temporary impact on agricultural land. At the time of monitoring in September 2019, the social experts of the monitoring team interviewed affected households and conducted site visit to the affected land area. The interview and site visit show that households have restored 100% of their crop production area.

2 KEY FINDINGS

2.1 Consultation with affected households and stakeholders

20. Since May 2018, based on the detailed design of transmission pipeline, the People's Committee of Nghi Quang commune and the People's Committee of Nghi Thu ward, in collaboration with the contractor Ha Huy and the Management Board of the Water Supply Project of Cua Lo Town, carried out inventory of asset on the land of 61 affected households during construction.

21. Public consultation with 61 affected households was conducted on May 15-17, 2018 by holding a meeting at the People's Committee of Nghi Thu ward and People's Committee of Nghi Quang commune, Cua Lo town. In this phase, detailed design has been completed. The consultation focused on assessing the temporary impacts during the construction of DN250 transmission pipeline passing Nghi Thu ward and Nghi Quang commune, Cua Lo town in the NA-CL-CW1 / ICB package of the project.

22. Compensation and payment for affected households for their assets is carried out in the form of direct agreement with people on compensation unit prices to ensure replacement costs. Compensation has been completed quickly under the consent of all affected households and handover of clean ground to the contractors (on May 25th, 2018). The working minutes in appendix 3, the list of households receiving payments are attached in Appendix 4.

23. On September 3 and 4, 2019, the project social expert worked with the People's Committee of Nghi Quang commune and the People's Committee of Nghi Thu ward, Cua Lo town; interviews with affected households about the payment of support to affected assets before handing over the construction site and the situation of production stabilization after the contractor completes the construction. In Nghi Quang commune, 9/46 households and Nghi Thu ward, 5/15 affected households attended the meeting and interview. The consultation minutes of the stage of pipe construction completion in Nghi Quang commune and Nghi Thu ward are attached in Appendix 5.

24. Subjects of survey and consultation activities are 61 households temporarily affected on their agricultural land and trees. Survey results show that:

- The project implementation reaches 100% consensus of the households due to the benefits received from the project to the community. 100% of households agree with the support unit price proposed by the contractor Ha Huy.
- The project did not affect to livelihood and income of the households. Thus, there is no negative impact on local people's life.
- In addition, local people also mention some obstacles such as: (i) traffic jam near markets and schools in construction phase of transmission network due to the road width is limited; (ii) the potential hazards caused by fast moving trucks and pits without fences, danger to children and the elderly (iii) dust, smoke, noise, and soil on the streets in the transportation of pipeline excavating materials; (iv) waste from the construction and sewer blockages, and (v) the movement of migrant workers and illegal behavior such as gambling and disorder conduct.

25. Consultant, Project Owner and relevant agencies clarified these opinions and proposed some solutions for transport safety such as: barrier and sign board around foundation pits, traffic management, construction in sections, pipe jacking method. Regarding to the impacts on environmental aspect such as noise, dust, polluted water source, the Consultant showed the specific solutions such as spray water, construction in the morning/afternoon. Regarding to land acquisition opinions: The Consultant clarified that land acquisition for water pipe construction is temporary and original conditions will be restored to reduce impacts to long-term usage of the people.

2.2 Evaluation of compensation payment

26. The temporary impacts on land, construction works and the impact on trees of people were compensated according to resettlement policy framework of the project. Affected land and construction works were restored to pre-project condition after the construction is completed. The total compensation amount included the compensation for impact on crops and trees. As the construction of the pipeline section is carried out in a consecutive method (section by section) and the temporary impacts on land is short (about 20 days/ route, from June to July 2018), their agricultural land is restored immediately after construction activities on that section is finished. Therefore, no rental fee is paid for the affected households with their agreement but only compensation for affected trees and crops during construction. The list of households signing for payment with confirmation of commune leader is attached in Appendix 4.

27. The amount of temporary compensation for affected assets during the construction of the transmission pipeline is below. Detail in appendix 4:

- Trung Tien hamlet, Nghi Quang commune, Nghi Loc district: 19,166,570 VND
- Dong Quyen hamlet, Nghi Thu ward, Cua Lo town: 4,939,500 VND
- Hoa Dinh hamlet, Nghi Thu ward, Cua Lo town: 1,653,000 VND

Table 2: Compare unit prices agreed with households with state unit prices

Type of tree	Market rates	Unit price under the Decision No. 74/2017 / QD-UBND of Nghe An Provincial People's Committee	Agreed rates
Morning glory	5,000 VND /m2	5000 VND /m2	5000 VND /m2
Rice land	4,000 VND /m2	4000 VND/m2	4000 VND/m2
Sticky rice	7,000 VND /m2	7000 VND /m2	7000 VND /m2
Bananas	25,000 VND / tree	25000 VND / tree	25000 VND / tree
Tomato land	6000 VND /m2	6000 VND /m2	6000 VND /m2
Jackfruit trees	10000 VND /tree	10000 VND /tree	10000 VND /tree
Eucalyptus tree	80000 VND /tree	80000 VND /tree	80000 VND /tree
Tobacco plants	15,000 VND /m2	15,000 VND /m2	15,000 VND /m2
Guava trees	25,000 VND / tree	25,000 VND / tree	25,000 VND / tree
Mandarin trees	25,000 VND / tree	25,000 VND / tree	25,000 VND / tree
Bamboo trees	10000 VND /tree	10000 VND /tree	10000 VND /tree

28. The applied compensation rates for affected trees and crops are in compliance with the Decision No. 74/2017 / QD-UBND of Nghe An Provincial People's Committee, dated December 4, 2017, promulgating the price list of compensation for aquatic plants and animals and relocation of graves in the area of Nghe An province and at market rates. Regarding compensation for crops and tress, the rates applied were equivalent to the output value calculated according to the productivity of the highest crop in the preceding three years for annual crops or the current value calculated at local market prices at the time of land acquisition. These rates have been appraised by the Department of Agriculture and Rural Development. Therefore, the rates applied are assessed to meet market rates in the locality. Moreover, the rates have been consulted with the affected households during consultation and the households have agreed with the compensation rates for their affected trees and crops.

2.3 Grievance Redress Mechanism

29. Cua Lo Water/PMU has developed a grievance redress and resolution mechanism to redress grievances and complaints related to the project implementation and the Project in general. This is shown in Law on Complaints No. 02/2011/QH13 dated November 11th, 2011 and Government Decree No. 75/2012/ND-CP dated October 3rd, 2012 detailing a number of articles of the Law on Complaints; Circular No. 07/2013/TT-TTCP providing procedures for

resolution of administrative complaint; and Prime Minister's Decision No. 1131/2008/QĐ-TTCT dated June 18th, 2008 issuing forms of text used for review and resolution of complaints/denouncement shall also be observed to ensure that the procedures/regulations/contents of complaints and method of resolutions are appropriate with the regulation in Vietnam.

30. This mechanism will resolve concerns and complaints from affected households in an active and timely manner through an easy-to-understand and clear process that meets the requirements on gender equality and that is appropriate with local cultures and is easily accessed by all the affected residents with no cost and penalty. This mechanism will not cause any obstructions to access to the national judiciary and administrative systems.

31. Grievance redress can be summarized in the steps set out below:

- First Stage: Commune People's Committee. An aggrieved affected household may bring his/her complaint to any member of the Commune People's Committee, either through the Village Chief or directly to the CPC, in writing or verbally. It is incumbent upon said member of CPC or the village chief to notify the CPC about the complaint. The CPC will meet personally with the aggrieved affected household and will have 30 days (or 45 days for complicated case) following the lodging of the complaint to resolve it (in remote and mountainous areas or complicated case, the complaint should be resolved within 45 or 60 days, respectively). The CPC secretariat is responsible for documenting and keeping file of all complaints that it handles. Upon issuance of the decision of the CPC, the affected household can make an appeal within 30 days (45 days for mountainous area). If the second decision has been issued and the household is still not satisfied with the decision, the affected household can elevate his/her complaint to the DPC.
- Second Stage: District People's Committee. Upon receipt of the complaint from the household, the DPC will have 45 days (or 60 days for complicated case) and 60 days for remote and mountainous areas (or 70 days for complicated case) following the lodging of the complaint to resolve the case. The DPC is responsible for documenting and keeping file of all complaints that it handles. Upon issuance of the decision of the DPC, the affected household can make an appeal within 30 days. If the second decision has been issued and the affected household is still not satisfied with the decision, the affected household can elevate his/her complaint to the PPC.
- Third Stage: Provincial People's Committee. Upon receipt of the complaint from the affected household, the PPC will have 45 days (or 60 days for complicated case) and 60 days for remote and mountainous areas (or 70 days for complicated case) following the lodging of the complaint to resolve the case. The PPC is responsible for documenting and keeping file of all complaints. Upon issuance of the decision of the PPC, the affected household can make an appeal within 30 days if they disagree. If the second decision has been issued and the affected household is still not satisfied with the decision, the affected household can elevate his/her complaint to the court within 45 days
- Final Stage: The Court of Law Arbitrates. Should the complainant file his/her case to the court and the court rules in favor of the complainant, then the Project will have to increase the compensation at a level to be decided by the court. In case the court will rule in favor of PPC, then the complainant will receive compensation approved by PPC.

32. The affected people will be provided with support and assistance by locally based organizations, in case they have limited capacity or in case they have questions or complaints.

33. If efforts to resolve complaints or disputes are still unresolved and unsatisfactory following the project's grievance redress mechanism, the households have the right to send their concerns or problems directly to ADB through Viet Nam Resident Mission. If the

households are still not satisfied with the responses, they can directly contact the ADB's Office of the Special Project Facilitator as outlined in the Information Guide to the Consultation Phase of the ADB Accountability Mechanism.

34. The project grievance procedure does not impede access to the court at any time.

35. During the social environment monitoring process from 2017 to 2019, social experts interviewed the Commune People's Committees and affected households as well as reviewed the construction supervision records on site. The results show that there is no pending grievance at this time as well as there is no grievance lodged in the past.

3 CONCLUSIONS

36. After reviewing the information of land area and confirming with local authorities in the project area, it shows that:

- The construction of the transmission pipeline in the NA-CL-CW1 / ICB contract did not cause permanent land acquisition. No household is required to be resettled. The pipeline section temporarily affected 4,629.46m² of agricultural land and caused impacts on trees and crops planted to this area of 61 households in 2018. The review shows that all of the affected households have received full support and 100% supported the construction of the pipeline component. The compensation for the affected trees and crops has been carried out in accordance with the resettlement policy of the project. All of the affected households have been consulted about their impacts and compensation for their impacts. Mitigation measures including consecutive construction method by section and avoidance of construction at peak hours have been applied to minimize impacts on households and reduce the impact duration on the affected households.
- The land acquisition is temporary and has been restored to existing condition after construction; therefore, there is no impacts on long-term usage of the affected households.
- There is no grievance or complaint about land acquisition impacts as well as compensation activities of the subproject.

4 APPENDICES

Appendix 1: Pictures water pipeline construction

Appendix 2: Pictures of Community Consultation

Appendix 3: Minute of meetings in 2018

Appendix 4: List of AHs receiving compensation support along the pipeline

Appendix 5: Minutes of consultation on supervision of the situation of households temporarily affected on agricultural land at the completion of the pipeline construction

Appendix 1: Pictures water pipeline construction



Several pictures of Construction of distribution pipeline



As of September 3, 2019, the affected agricultural land area in Nghi Quang commune and Nghi Thu ward has been restored 100%.

Appendix 2: Pictures of Community Consultation



Several pictures of community consultation

Appendix 3: Minutes of working in 2018

1. Working with Nghi Thu Ward People's Committee on agreement on unit price to support people affected by the pipeline through agricultural land. And pledge to return the ground after construction

**CUA LO WATER SUPPLY JOINT
STOCK COMPANY (CLWSC)**

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

Cua Lo, May 15, 2018

WORKING VERSION

Regarding: Consultation, negotiating unit price to support compensation for assets on affected land of 61 households during the construction of pipelines under Cua Lo town water supply project.

I. PARTICIPANTS

1. Representative of Nghi Thu ward People's Committee:
 - Mr. Phung Truong Tho Position: Chairman of Nghi Thu ward People's Committee
2. Representative of investor of Cua Lo Water Supply Joint Stock Company:
 - Mr. Nguyen Dau Luong Position: Deputy Project Management Unit.
3. Construction unit's representative: Ha Huy Joint Stock Company
 - Mr.: Ha Huy Toan Position: Deputy director of the company.

II. CONTENT:

1. Legal grounds

- Pursuant to Decision No. 3233 / QD-UBND dated July 5, 2016 of Nghe An Provincial People's Committee, approving the design document of feasibility study and construction cost estimates: Upgrading and expanding the town water supply system Cua Lo.
- Pursuant to the Construction Contract NA-CL-CW1 / ICB dated June 12, 2017 between Cua Lo Water Supply Joint Stock Company and the Joint Venture of Ha Huy Joint Stock Company, Water and Environment Investment Corporation Vietnam and Construction Joint Stock Company No. 12 (HaHuy-Viwaseen-Vinaconex12);
- Based on the joint venture agreement between 3 contractors: Ha Huy Joint Stock Company - Vietnam Water and Environment Investment Corporation - Construction Joint Stock Company No. 12;

2. Participants

a. Representative of Nghi Thu ward People's Committee

Currently, in the process of constructing HDPE DN250 transmission pipeline through Nghi Thu ward (belonging to QL46 from km2 ÷ km2 + 800) , there is passing agricultural land of some households in the commune. Because the construction process may affect trees and crops on the land belonging to households. Proposing the investor and the construction contractor to agree and support the damage of properties on land to the people.

b. Representative of the investor

Our commitment

- Fully support according to the agreed unit price of trees and crops for households that the pipeline passes through, temporarily affecting the construction process.
- Minimize the level of affecting the lives and ensure trees and crops of the households;
- Ensuring traffic safety during the construction process;
- Ensure the return of the ground to the status quo when we have completed the pipeline as soon as possible, serving the life of the people;
- Ensuring that the people can harvest and then start construction.
- Construction period: ending before new season

c. Representative of the people

- We agree to receive the support according to the unit price proposed by the investor and the contractor and attached to the list of money received
- We expect the contractor will implement it soon. Construction of rolling mats to avoid prolonging the time for people to plant new crops

III. CONCLUDE :

- The parties agree on the above.
- This record is made into 4 copies, each party has 1 copy with equal legal validity.

**REPRESENTATIVE OF NGHI INVESTOR REPRESENTATIVE
QUANG COMMUNE PEOPLE'S
COMMITTEE**

**REPRESENTATIVE OF THE
PEOPLE**

**CONTRACTOR'S
REPRESENTATIVE**

Cửa Lò, ngày 15 tháng 05 năm 2018

BIÊN BẢN LÀM VIỆC

**Thương thảo đơn giá hỗ trợ đền bù trong quá trình thi công tuyến ống thuộc
dự án cấp nước thị xã Cửa Lò**

I. THÀNH PHẦN THAM GIA:

1. Đại diện UBND phường Nghi Thu:

- Ông: Phùng Trọng Thọ Chức vụ: Chủ tịch UBND phường Nghi Thu

2. Đại diện chủ đầu tư Công ty CP Cấp nước Cửa Lò:

- Ông: Nguyễn Đâu Lương Chức vụ: Phó ban QLDA.

3. Đại diện đơn vị thi công: Công ty cổ phần Hà Huy

- Ông: Hà Huy Toàn Chức vụ: Phó giám đốc công ty.

II. NỘI DUNG:

1. Căn cứ

- Căn cứ Quyết định số 3233/QĐ-UBND ngày 05/07/2016 của UBND Tỉnh Nghệ An về việc phê duyệt hồ sơ thiết kế BVTC và dự toán xây dựng công trình: Nâng cấp và mở rộng hệ thống cấp nước thị xã Cửa Lò.
- Căn cứ Hợp đồng xây dựng NA-CL-CW1/ICB ngày 12/06/2017 giữa Công ty Cổ phần Cấp nước Cửa Lò và Liên danh Nhà thầu Công ty Cổ phần Hà Huy, Tổng công ty Đầu tư Nước và Môi trường Việt Nam và Công ty cổ phần xây dựng số 12 (Hà Huy-Viwaseen-Vinaconex12);
- Căn cứ thỏa thuận liên danh giữa 3 nhà thầu là công ty Cổ phần Hà Huy- Tổng công ty Đầu tư Nước và Môi trường Việt Nam - Công ty cổ phần xây dựng số 12;

2. Thành phần tham dự

a. Đại diện UBND phường Nghi Thu

Hiện nay, trong quá trình thi công tuyến ống truyền tải HDPE DN250 qua địa bàn phường Nghi Thu, có đi qua phần đất nông nghiệp của một số hộ dân trong xã. Do quá trình thi công có thể ảnh hưởng đến cây cối, hoa màu trên phần đất thuộc các hộ dân. Đề nghị chủ đầu tư và nhà thầu thi công thỏa thuận và hỗ trợ thiệt hại các tài sản trên đất cho người dân.



b. Đại diện chủ đầu tư

Chúng tôi cam kết:

- Hỗ trợ đầy đủ theo đơn giá thỏa thuận đối cây cối, hoa màu cho các hộ dân mà đường ống đi qua gây ảnh hưởng tạm thời trong quá trình thi công
- Hạn chế tối đa mức độ ảnh hưởng đến cuộc sống và đảm bảo cây cối, hoa màu của các hộ dân;
- Đảm bảo an toàn giao thông trong quá trình thi công;
- Đảm bảo công tác hoàn trả mặt bằng theo hiện trạng khi chúng tôi đã hoàn thành tuyến ống trong thời gian sớm nhất, phục vụ đời sống của nhân dân;
- Đảm bảo để người dân thu hoạch xong mới triển khai thi công;
- Thời gian thi công: kết thúc trước mùa vụ mới.

c. Đại diện người dân

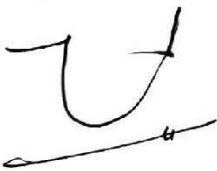
- Chúng tôi đồng ý nhận tiền hỗ trợ theo đơn giá được chủ đầu tư và nhà thầu đề xuất và đính kèm trong danh sách nhận tiền;
- Chúng tôi mong muốn nhà thầu sẽ triển khai thực hiện sớm. Thi công cuốn chiếu tránh kéo dài thời gian để người dân được trồng trọt đúng mùa vụ mới.

III. KẾT LUẬN:

- Các bên thống nhất các nội dung trên.
- Biên bản này được lập thành 3 bản, mỗi bên 1 bản có giá trị pháp lý như nhau.

ĐẠI DIỆN UBND PHƯỜNG


ĐẠI DIỆN NHÀ THẦU THI CÔNG


Phung Trong Tho



ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ

Nguyễn Dân Lương


Hà Huy Toàn



- 2. Minutes of working with Nghi Quang People's Committee on agreement on unit price to support people affected by the pipeline through agricultural land. And pledge to return the ground after construction**

Cửa Lò, ngày 15 tháng 05 năm 2018

BIÊN BẢN LÀM VIỆC

**Thương thảo đơn giá hỗ trợ đền bù trong quá trình thi công tuyến ống thuộc
dự án cấp nước thị xã Cửa Lò**

I. THÀNH PHẦN THAM GIA:

1. Đại diện UBND xã Nghi Quang:

- Ông: Nguyễn Đình Thanh Chức vụ: Chủ tịch UBND xã Nghi Quang
- Ông: Nguyễn Hoàng Vinh Chức vụ: Cán bộ địa chính xã Nghi Quang

2. Đại diện chủ đầu tư Công ty CP Cấp nước Cửa Lò:

- Ông: Nguyễn Đậu Lương Chức vụ: Phó ban QLDA.

3. Đại diện đơn vị thi công: Công ty cổ phần Hà Huy

- Ông: Hà Huy Toàn Chức vụ: Phó giám đốc công ty.

II. NỘI DUNG:

1. Căn cứ

- Căn cứ Quyết định số 3233/QĐ-UBND ngày 05/07/2016 của UBND Tỉnh Nghệ An về việc phê duyệt hồ sơ thiết kế BVTC và dự toán xây dựng công trình: Nâng cấp và mở rộng hệ thống cấp nước thị xã Cửa Lò.
- Căn cứ Hợp đồng xây dựng NA-CL-CW1/ICB ngày 12/06/2017 giữa Công ty Cổ phần Cấp nước Cửa Lò và Liên danh Nhà thầu Công ty Cổ phần Hà Huy, Tổng công ty Đầu tư Nước và Môi trường Việt Nam và Công ty cổ phần xây dựng số 12 (Hà Huy-Viwaseen-Vinaconex12);
- Căn cứ thỏa thuận liên danh giữa 3 nhà thầu là công ty Cổ phần Hà Huy- Tổng công ty Đầu tư Nước và Môi trường Việt Nam - Công ty cổ phần xây dựng số 12;

2. Thành phần tham dự

a. Đại diện UBND xã Nghi Quang

Hiện nay, trong quá trình thi công tuyến ống truyền tải HDPE DN250 qua địa bàn xã Nghi Quang, có đi qua phần đất nông nghiệp của một số hộ dân trong xã. Do quá trình thi công có thể ảnh hưởng đến cây cối, hoa màu trên phần đất thuộc các hộ



dân. Đề nghị chủ đầu tư và nhà thầu thi công thỏa thuận và hỗ trợ thiệt hại các tài sản trên đất cho người dân.

b. Đại diện chủ đầu tư

Chúng tôi cam kết:

- Hỗ trợ đầy đủ theo đơn giá thỏa thuận đối cây cối, hoa màu cho các hộ dân mà đường ống đi qua gây ảnh hưởng tạm thời trong quá trình thi công
- Hạn chế tối đa mức độ ảnh hưởng đến cuộc sống và đảm bảo cây cối, hoa màu của các hộ dân;
- Đảm bảo an toàn giao thông trong quá trình thi công;
- Đảm bảo công tác hoàn trả mặt bằng theo hiện trạng khi chúng tôi đã hoàn thành tuyến ống trong thời gian sớm nhất, phục vụ đời sống của nhân dân;
- Đảm bảo để người dân thu hoạch xong mới triển khai thi công;
- Thời gian thi công: kết thúc trước mùa vụ mới.

c. Đại diện người dân


- Chúng tôi đồng ý nhận tiền hỗ trợ theo đơn giá được chủ đầu tư và nhà thầu đề xuất và đính kèm trong danh sách nhận tiền
- Chúng tôi mong muốn nhà thầu sẽ triển khai thực hiện sớm. Thi công cuốn chiếu tránh kéo dài thời gian để người dân được trồng trọt đúng mùa vụ mới

III. KẾT LUẬN:

- Các bên thống nhất các nội dung trên.
- Biên bản này được lập thành 3 bản, mỗi bên 1 bản có giá trị pháp lý như nhau.


ĐẠI DIỆN UBND XÃ

ĐẠI DIỆN NHÀ THẦU THI CÔNG


Nguyễn Đại Thanh



Nguyễn Đại Lương


Hà Huy Toàn

Cua Lo, May 15, 2018

WORKING VERSION

Regarding: Consultation, negotiating unit price to support compensation for assets on affected land of 61 households during the construction of pipelines under Cua Lo town water supply project.

I. PARTICIPANTS

1. Representative of Nghi Quang Commune People's Committee:
 - Mr. Nguyen Dinh Thanh Position: Chairman of Nghi Quang Commune People's Committee
 - Mr. Nguyen Hoang Vinh Position: Cadastral official in Nghi Quang commune
2. Representative of investor of Cua Lo Water Supply Joint Stock Company:
 - Mr. Nguyen Dau Luong Position: Deputy Project Management Unit.
3. Construction unit's representative: Ha Huy Joint Stock Company
 - Mr.: Ha Huy Toan Position: Deputy director of the company.

II. CONTENT:

1. Legal grounds

- Pursuant to Decision No. 3233 / QD-UBND dated July 5, 2016 of Nghe An Provincial People's Committee, approving the design document of feasibility study and construction cost estimates: Upgrading and expanding the town water supply system Cua Lo.
- Pursuant to the Construction Contract NA-CL-CW1 / ICB dated June 12, 2017 between Cua Lo Water Supply Joint Stock Company and the Joint Venture of Ha Huy Joint Stock Company, Water and Environment Investment Corporation Vietnam and Construction Joint Stock Company No. 12 (HaHuy-Viaseen-Vinaconex12);
- Based on the joint venture agreement between 3 contractors: Ha Huy Joint Stock Company - Vietnam Water and Environment Investment Corporation - Construction Joint Stock Company No. 12;

2. Participants

a. Representative of Nghi Quang Commune People's Committee

Currently, in the process of constructing HDPE DN250 transmission pipeline through Nghi Quang commune (belonging to provincial road 536 from km 3 ÷ km4 + 315) , there is passing agricultural land of some households in the commune. Because the construction process may affect trees and crops on the land belonging to households.

Proposing the investor and the construction contractor to agree and support the damage of properties on land to the people.

b. Representative of the investor

Our commitment

- Fully support according to the agreed unit price of trees and crops for households that the pipeline passes through, temporarily affecting the construction process.
- Minimize the level of affecting the lives and ensure trees and crops of the households;
- Ensuring traffic safety during the construction process;
- Ensure the return of the ground to the status quo when we have completed the pipeline as soon as possible, serving the life of the people;
- Ensuring that the people can harvest and then start construction.
- Construction period: ending before new season

c. Representative of the people

- We agree to receive the support according to the unit price proposed by the investor and the contractor and attached to the list of money received
- We expect the contractor will implement it soon. Construction of rolling mats to avoid prolonging the time for people to plant new crops

III. CONCLUDE :

- The parties agree on the above.
- This record is made into 4 copies, each party has 1 copy with equal legal validity.

**REPRESENTATIVE OF NGHI INVESTOR REPRESENTATIVE
QUANG COMMUNE PEOPLE'S
COMMITTEE**

**REPRESENTATIVE OF THE
PEOPLE**

**CONTRACTOR'S
REPRESENTATIVE**

Appendix 4: List of households received compensation

List of affected households in Trung Tien hamlet, Nghi Quang commune (sheet 1)

No	Owner	Address	Number of plants	The total area m2	Unit price	Into money	The total amount actually received	Sign	Types of properties
1	Hoàng Văn Thái	Trung Tien hamlet		194	5000	970,000	1,195,000		Morning glory
			10		10000	100,000			Bananas
			5		25000	125,000			Bananas
2	Lương Thị Hoa	Trung Tien hamlet		37.2	7000	260,400	260,400		Sticky rice
3	Nguyễn Đình Tiến	Trung Tien hamlet		26	3100	80,600	407,750		Ca Phao
				34.2	7000	239,400			Sticky rice
				19.5	4500	87,750			rice field land
4	Hoàng Văn Cát	Trung Tien hamlet		21.34	4500	96,030	96,030		rice field land
5	Nguyễn Đình Phụng	Trung Tien hamlet		28.8	4500	129,600	129,600		rice field land
6	Nguyễn Kế Vinh	Trung Tien hamlet		24.75	4500	111,375	111,375		rice field land
7	Nguyễn Đình Tuyên	Trung Tien hamlet		16.6	7000	116,200	116,200		Sticky rice
8	Nguyễn Đình Ký	Trung Tien hamlet		18.9	7000	132,300	132,300		Sticky rice
9	Nguyễn Đình Công	Trung Tien hamlet		32.4	7000	226,800	226,800		Sticky rice
10	Trần Văn Hồng	Trung Tien hamlet		48.96	7000	342,720	342,720		Sticky rice

11	Trần thị Hường	Trung Tien hamlet		54.9 5	7000	384,65 0	384,650		Sticky rice
12	Nguyễn Đình Tý	Trung Tien hamlet		57.3 5	7000	401,45 0	401,450		Sticky rice
13	Hoàng Văn Bình	Trung Tien hamlet		64	7000	448,00 0	448,000		Sticky rice
14	Nguyễn Văn Hồng	Trung Tien hamlet		63.2	7000	442,40 0	442,400		Sticky rice
15	Trần Xuân Sửu	Trung Tien hamlet		24	7000	168,00 0	168,000		Sticky rice
16	Nguyễn Văn Nga	Trung Tien hamlet		37.6	7000	263,20 0	263,200		Sticky rice
17	Nguyễn Đình Hòa	Trung Tien hamlet		108	4000	432,00 0	432,000		Rice land
18	Trần Văn Nhữn g	Trung Tien hamlet		112	4000	448,00 0	448,000		Rice land

BẢNG THÔNG KÊ TÀI SẢN HỖ TRỢ ĐẾN BƯỞI AN NƯỚC SẠCH VINH - CỬA LỎ

Địa điểm: Xóm Trung Tiến, xã Nghi Quang, huyện Nghi Lộc

TT	Chủ sử dụng	Địa chỉ	Số lượng các loại cây (Cây)	Tổng diện tích (m ²)	Đơn giá (đồng)	Thành tiền (đồng)	Tổng tiền thực nhận (đồng)	Ký nhận	Các loại tài sản	Giá trị
1	Hoàng Văn Thái	Xóm Trung Tiến	10	194	5.000	970.000	1.195.000	<i>Nguyễn Văn Thái</i>	Real Estate	5.000 đồng/m ²
					10.000	100.000			Chuối chưa thu hoạch	10.000 đồng/Cây
			5		25.000	125.000			Chuối Sắp thu hoạch	25.000 đồng/Cây
2	Lương Thị Hoa	Xóm Trung Tiến		37,2	7.000	260.400	260.400	<i>Lương Thị Hoa</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
				26	3.100	80.600			Cà pháo	3.100 đồng/m ²
3	Nguyễn Đình Tiến	Xóm Trung Tiến		34,2	7.000	239.400	407.750	<i>Nguyễn Đình Tiến</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
				19,5	4.500	87.750			Lúa trên đất 2 lúa	4.500 đồng/m ²
4	Hoàng Văn Cát	Xóm Trung Tiến		21,45	4.500	96.525	96.525	<i>Hoàng Văn Cát</i>	Lúa trên đất 2 lúa	4.500 đồng/m ²
5	Nguyễn Đình Phương	Xóm Trung Tiến		28,8	4.500	129.600	129.600	<i>Nguyễn Đình Phương</i>	Lúa trên đất 2 lúa	4.500 đồng/m ²
6	Nguyễn Kế Vinh	Xóm Trung Tiến		24,75	4.500	111.375	111.375	<i>Nguyễn Kế Vinh</i>	Lúa trên đất 2 lúa	4.500 đồng/m ²
7	Nguyễn Đình Tuấn	Xóm Trung Tiến		16,6	7.000	116.200	116.200	<i>Nguyễn Đình Tuấn</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
8	Nguyễn Đình Kỳ	Xóm Trung Tiến		18,9	7.000	132.300	132.300	<i>Nguyễn Đình Kỳ</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
9	Nguyễn Đình Công	Xóm Trung Tiến		32,4	7.000	226.800	226.800	<i>Nguyễn Đình Công</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
10	Trần Văn Hồng	Xóm Trung Tiến		48,96	7.000	342.720	342.720	<i>Trần Văn Hồng</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
11	Trần Thị Hương	Xóm Trung Tiến		54,95	7.000	384.650	384.650	<i>Trần Thị Hương</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
12	Nguyễn Đình Tý	Xóm Trung Tiến		57,35	7.000	401.450	401.450	<i>Nguyễn Đình Tý</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
13	Hoàng Văn Đình	Xóm Trung Tiến		64	7.000	448.000	448.000	<i>Hoàng Văn Đình</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
14	Nguyễn Văn Hồng	Xóm Trung Tiến		63,2	7.000	442.400	442.400	<i>Nguyễn Văn Hồng</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
15	Trần Xuân Sưu	Xóm Trung Tiến		24	7.000	168.000	168.000	<i>Trần Xuân Sưu</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
16	Nguyễn Văn Nga	Xóm Trung Tiến		37,6	7.000	263.200	263.200	<i>Nguyễn Văn Nga</i>	Ngô Sắp địa phương	7.000 đồng/m ²
17	Nguyễn Đình Hoà	Xóm Trung Tiến		108	4.000	432.000	432.000	<i>Nguyễn Đình Hoà</i>	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
18	Trần Văn Nhường	Xóm Trung Tiến		112	4.000	448.000	448.000	<i>Trần Văn Nhường</i>	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²

List of affected households in Trung Tien hamlet, Nghi Quang commune (sheet 2)

N o.	Owner	Address	Numb er of plants	Th e tot al are a m2	Unit pric e	Into money	The total amoun t actualy receive d	Sig n	Types of properti es
19	Trần Văn Trường	Trung Tien hamlet		102	4000	408,000	408,000		Rice land
20	Trần Thị Hoa	Trung Tien hamlet		78	4000	312,000	312,000		Rice land
21	Trần Văn Nhật	Trung Tien hamlet		114	4000	456,000	456,000		Rice land
22	Nguyễn Mạnh Hùng	Trung Tien hamlet		114	4000	456,000	456,000		Rice land
23	Nguyễn Ngọc Thái	Trung Tien hamlet		94	4000	376,000	376,000		Rice land
24	Nguyễn Văn Thắm	Trung Tien hamlet		94	4000	376,000	376,000		Rice land
25	Nguyễn Thị Phương	Trung Tien hamlet		114	4000	456,000	456,000		Rice land
26	Hoàng Văn Bình	Trung Tien hamlet		94	4000	376,000	376,000		Rice land
27	Trần Thị Trường	Trung Tien hamlet		114	4000	456,000	456,000		Rice land
28	Nguyễn Văn Hồng	Trung Tien hamlet		96	4000	384,000	384,000		Rice land
29	Trần Văn Ngạch	Trung Tien hamlet	20		10000	200,000	1,488,000		Banana s
			5		25000	125,000			Banana s
			3		10000	30,000			Banana s
			3		25000	75,000			Banana s
			2		25000	50,000			Banana s
			2		80000	160,000			Banana s
			10		10000	100,000			Banana s
				187	4000	748,000			Rice land

30	Nguyễn Thi Phương	Trung Tien hamlet		94	700 0	658,000	658,00 0		Sticky rice
31	Nguyễn Văn Hậu	Trung Tien hamlet		45. 2	700 0	316,400	316,40 0		Sticky rice
32	Nguyễn Văn Hường	Trung Tien hamlet		25. 6	700 0	179,200	179,20 0		Sticky rice
33	Nguyễn Văn Khẩn	Trung Tien hamlet		56. 8	700 0	397,600	397,60 0		Sticky rice
34	Trần hữu thọ	Trung Tien hamlet		46	700 0	322,000	322,00 0		Sticky rice
35	Nguyễn Văn Tử	Trung Tien hamlet		60	700 0	420,000	420,00 0		Sticky rice

Chủ sử dụng	Địa chỉ	Số lượng các loại cây (Cây)	Tổng diện tích (m ²)	Đơn giá (đồng)	Thành tiền (đồng)	Tổng tiền thực nhận (đồng)	Ký nhận	Các loại tài sản	Ghi chú
19/Trần Văn Trường	Xóm Trung Tiến		102	4.000	408.000	408.000	Trần Văn Trường	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
20/Trần Thị Hoa	Xóm Trung Tiến		78	4.000	312.000	312.000	Trần Thị Hoa	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
21/Trần Văn Nhật	Xóm Trung Tiến		114	4.000	456.000	456.000	Trần Văn Nhật	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
22/Nguyễn Mạnh Hùng	Xóm Trung Tiến		114	4.000	456.000	456.000	Nguyễn Mạnh Hùng	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
23/Nguyễn Ngọc Thái	Xóm Trung Tiến		94	4.000	376.000	376.000	Nguyễn Ngọc Thái	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
24/Nguyễn Văn Thâm	Xóm Trung Tiến		94	4.000	376.000	376.000	Nguyễn Văn Thâm	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
25/Nguyễn Thị Phương	Xóm Trung Tiến		114	4.000	456.000	456.000	Nguyễn Thị Phương	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
26/Hoàng Văn Bình	Xóm Trung Tiến		94	4.000	376.000	376.000	Hoàng Văn Bình	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
27/Trần Thị Trường	Xóm Trung Tiến		114	4.000	456.000	456.000	Trần Thị Trường	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
28/Nguyễn Văn Hồng	Xóm Trung Tiến		96	4.000	384.000	384.000	Nguyễn Văn Hồng	Trồng lúa trên đất lúa 1 vụ/năm	4.000 đồng/m ²
29/Trần Văn Ngọc	Xóm Trung Tiến	20		10.000	200.000	1.488.000	Trần Văn Ngọc	Chuối chếm thu hoạch	10.000 đồng/Cây
		5		25.000	125.000			Chuối Sáp thu hoạch	25.000 đồng/Cây
		3		10.000	30.000			Mít loại di chuyển được	10.000 đồng/Cây
		3		25.000	75.000			Ôi còn nhỏ di chuyển được	25.000 đồng/cây
		2		25.000	50.000			Quýt còn nhỏ di chuyển được	25.000 đồng/cây
		2		80.000	160.000			Cây bạch đàn đường kính 10-20	80.000 đồng/cây
		10		10.000	100.000			Tre loại cây sử dụng được	10.000 đồng/Cây
			187	4.000	748.000			Cỏ voi	4.000 đồng/m ²
			94	7.000	658.000	658.000		Ngô Nếp địa phương	7.000 đồng/m ²
			45,2	7.000	316.400	316.400		Ngô Nếp địa phương	7.000 đồng/m ²
30/Nguyễn Thị Phương	Xóm Trung Tiến		25,6	7.000	179.200	179.200	Nguyễn Thị Phương	Ngô Nếp địa phương	7.000 đồng/m ²
31/Nguyễn Văn Hậu	Xóm Trung Tiến		56,8	7.000	397.600	397.600	Nguyễn Văn Hậu	Ngô Nếp địa phương	7.000 đồng/m ²
32/Nguyễn Văn Hương	Xóm Trung Tiến		46	7.000	322.000	322.000	Nguyễn Văn Hương	Ngô Nếp địa phương	7.000 đồng/m ²
33/Nguyễn Văn Khánh	Xóm Trung Tiến								
34/Trần Hữu Thọ	Xóm Trung Tiến								
35/Nguyễn Văn Từ	Xóm Trung Tiến		60	7.000	420.000	420.000	Nguyễn Văn Từ	Ngô Nếp địa phương	7.000 đồng/m ²

List of affected households in Trung Tien hamlet, Nghi Quang commune (sheet 3)

N o.	Own er	Addre ss	Numb er of plants	Th e tot al are a m2	Unit price	Into money	The total amount actually received	Sig n	Types of properties
36		Trung Tien hamlet		60	5000	300,000	300000		Morning glory
37		Trung Tien hamlet		58.8	5000	294,000	294000		Morning glory
38		Trung Tien hamlet		58.4	5000	292,000	292000		Morning glory
39		Trung Tien hamlet		92	5000	460,000	460000		Morning glory
40		Trung Tien hamlet		94	5000	470,000	470000		Morning glory
41		Trung Tien hamlet		46.8	5000	234,000	234000		Morning glory
42		Trung Tien hamlet		58	5000	290,000	290000		Morning glory
43		Trung Tien hamlet		62	5000	310,000	310000		Morning glory
44		Trung Tien hamlet		54	15000	810,000	810000		tobacco plants
45		Trung Tien hamlet		68	3500	238,000	1,563,000		
			5		100000	500,000			
			20		10000	200,000			Bananas
			25		25000	625,000			Bananas
46		Trung Tien hamlet	5		10000	50,000	300,000		Bananas
			10		25000	250,000			Bananas

STT	Chủ sử dụng	Địa chỉ	Số lượng các loại cây (Cây)	Tổng diện tích (m ²)	Đơn giá (đồng)	Thành tiền (đồng)	Tổng tiền thực nhận (đồng)	Ký nhận	Các loại tài sản	Ghi chú
36	Nguyễn Trường Thông	Xóm Trung Tiến		60	5.000	300.000	300.000	Nguyễn Trường Thông	Rau Muống	5.000 đồng/m ²
37	Trần Văn Trường	Xóm Trung Tiến		58,8	5.000	294.000	294.000	Trần Văn Trường	Rau Muống	5.000 đồng/m ²
38	Nguyễn Đình Quên	Xóm Trung Tiến		58,4	5.000	292.000	292.000	Nguyễn Đình Quên	Rau Muống	5.000 đồng/m ²
39	Trần Thị Trường	Xóm Trung Tiến		92	5.000	460.000	460.000	Trần Thị Trường	Rau Muống	5.000 đồng/m ²
40	Trần Văn Lạc	Xóm Trung Tiến		94	5.000	470.000	470.000	Trần Văn Lạc	Rau Muống	5.000 đồng/m ²
41	Trần Hữu Thọ	Xóm Trung Tiến		46,8	5.000	234.000	234.000	Trần Hữu Thọ	Rau Muống	5.000 đồng/m ²
42	Nguyễn Văn Khương	Xóm Trung Tiến		58	5.000	290.000	290.000	Nguyễn Văn Khương	Rau Muống	5.000 đồng/m ²
43	Nguyễn Đình Dương	Xóm Trung Tiến		62	5.000	310.000	310.000	Nguyễn Đình Dương	Rau Muống	5.000 đồng/m ²
44	Hoàng Văn Hai	Xóm Trung Tiến		54	15.000	810.000	810.000	Hoàng Văn Hai	Cây thuốc lao	15.000 đồng/m ²
				68	3.500	238.000			Cây dong riềng	3.500 đồng/m ²
45	Nguyễn Đình Toán	Xóm Trung Tiến	5		100.000	500.000	1.563.000	Nguyễn Đình Toán	Đã thu hoạch dưới 5 năm	100.000 đồng/cây
			20		10.000	200.000			Chuối chưa thu hoạch	10.000 đồng/Cây
			25		25.000	625.000			Chuối Sếp thu hoạch	25.000 đồng/Cây
46	Nguyễn Đình Quế	Xóm Trung Tiến	5		10.000	50.000	300.000	Nguyễn Đình Quế	Chuối chưa thu hoạch	10.000 đồng/Cây
			10		25.000	250.000			Chuối Sếp thu hoạch	25.000 đồng/Cây
Tổng			125	3.204		19.166.570	19.166.570			

Ngày tháng năm 2018
 Xóm trưởng xóm Trung Tiến
 Nguyễn Đình Toán

Ngày tháng năm 2018
 Công chức địa chính
 Nguyễn Hoàng Vinh

Ngày tháng năm 2018
 Đại diện chủ đầu tư
 Nguyễn Văn Trường

List of affected households in Dong Quyen village, Nghi Thu ward (sheet 1)

T T	Owner	Address	Num ber of plant s	The total area m2	Unit price	Into money	The total amount actually received	Si gn	Types of propertie s
1	Phùng bá Phượng	Dong Quyen block		316	5,000	1,580,000	1,580,000		Morning glory
2	Phùng thị hiền	Dong Quyen block		158	7,000	1,106,000	1,106,000		Sticky rice
				32	4,500	144,000	144,000		rice field land
3	Phùng Báa Khoa	Dong Quyen block		86	7,000	602,000	602,000		Sticky rice
4	Võ Văn Lượng	Dong Quyen block		335	4,500	1,507,500	1,507,500		rice field land

BẢNG THÔNG KÊ TÀI SẢN HỖ TRỢ ĐỀN BÙ DỰ ÁN NƯỚC SẠCH CỬA LÒ - NGHỆ AN

Địa điểm: Khối Đồng Quyền, phường Nghi Thu, thị xã Cửa Lò

Tt	Chủ sử dụng	Địa chỉ	Số lượng	Tổng diện tích (m2)	Đơn giá (đồng)	Thành tiền (đồng)	Tổng tiền thực nhận (đồng)	Ký nhận	Các loại tài sản	Ghi chú
1	Phùng Bá Phương	Khối Đồng Quyền		316	5.000	1580000	1580000	<i>[Signature]</i>	Rau muống	5.000 đồng/m2
2	Phùng Thị Hiền	Khối Cát Liệu		158	7.000	1106000	1106000	<i>[Signature]</i>	Ngô nếp ta	7.000 đồng/m2
				32	4.500	144000	144000		Lạc	4.500 đồng/m2
3	Phùng Bá Khoa	Khối Cát Liệu		86	7.000	602000	602000	<i>[Signature]</i>	Ngô nếp ta	7.000 đồng/m2
4	Võ Văn Lương	Khối Hiếu Hạc		335	4.500	1507500	1507500	<i>[Signature]</i>	Lúa 2 vụ	4.500 đồng/m2
Tổng:				895			4,939,500			

Ngày tháng năm 2018 Ngày tháng năm 2018 Ngày tháng năm 2018

Khối trưởng Công chức địa chính Chủ tịch UBND Phường Đại diện chủ đầu tư

Đồng Quyền Hiếu Hạc Cát Liệu

[Signature]
Phùng Bá Phương
Huyện Cửa Lò
Thị xã Cửa Lò



THƯỜNG TRỌNG THỌ

List of affected households in Hoa Dinh village, Nghi Thu ward (sheet 1)

N o.	Owner	Address	Num ber of plant s	Th e tot al are a m2	Unit price	Into money	The total amount actually received	Si gn	Types of properti es
1	Nguyễn Thị Hải	Hoa Dinh, Nghi Thu ward		30.6	5,000	153,000	153,000		Morning glory
2	Phùng Thị Hoa	Hoa Dinh, Nghi Thu ward		45	5,000	225,000	225,000		Morning glory
3	Nguyễn Thị Thể	Hoa Dinh, Nghi Thu ward		21	5,000	105,000	105,000		Morning glory
4	Phùng Bá Viên	Hoa Dinh, Nghi Thu ward		33	5,000	165,000	165,000		Morning glory
5	Hoàng Thị Cúc	Hoa Dinh, Nghi Thu ward		39	5,000	195,000	195,000		Morning glory
6	Hoàng Thị Nam	Hoa Dinh, Nghi Thu ward		30	5,000	150,000	150,000		Morning glory
7	Cao Thị Hiền	Hoa Dinh, Nghi Thu ward		27	5,000	135,000	135,000		Morning glory
8	Hoàng Thị Tam	Hoa Dinh, Nghi Thu ward		27	5,000	135,000	135,000		Morning glory
9	Hoàng Thị Hương	Hoa Dinh, Nghi Thu ward		27	5,000	135,000	135,000		Morning glory
10	Nguyễn Thị Phương	Hoa Dinh, Nghi Thu ward		27	5,000	135,000	135,000		Morning glory
11	Lê Thanh Nghị	Hoa Dinh, Nghi Thu ward	4		25,000	100,000	100,000		
	Tổng		4	306.6			1,653,000		



BẢNG THÔNG KÊ TÀI SẢN HỖ TRỢ ĐẾN BÙ DỰ ÁN NƯỚC SẠCH CỬA LÒ - NGHỆ AN

Địa điểm: Khối Hoà Bình, phường Nghi Thu, thị xã Cửa Lò

Tt	Chủ sử dụng	Địa chỉ	Số lượng	Tổng diện tích (m ²)	Đơn giá (đồng)	Thành tiền (đồng)	Tổng tiền thực nhận (đồng)	Ký nhận	Các loại tài sản	Ghi chú
1	Nguyễn Thị Hải	Khối Hoà Bình		30,6	5.000	153000	153000	<i>Hải</i>	Rau muống	5.000 đồng/m ²
2	Phùng Thị Hoa Lê Thị Hải Nguyễn Thị Xuân	Khối Hoà Bình		45	5.000	225000	225000	<i>thái</i>	Rau muống	5.000 đồng/m ²
3	N Thị Trà Giang Nguyễn Thị Thế	Khối Hoà Bình		21	5.000	105000	105000	<i>Điêu</i>	Rau muống	5.000 đồng/m ²
4	Phùng Ba Viên	Khối Hoà Bình		33	5.000	165000	165000	<i>Văn</i>	Rau muống	5.000 đồng/m ²
5	Hoàng Thị Cúc	Khối Hoà Bình		39	5.000	195000	195000	<i>thái</i>	Rau muống	5.000 đồng/m ²
6	Hoàng Thị Nam Hoàng Thị Tiếp	Khối Hoà Bình		30	5.000	150000	150000	<i>Hải</i>	Rau muống	5.000 đồng/m ²
7	<i>Nguyễn Thị Hải</i> Cao Thị Hiền	Khối Hoà Bình		27	5.000	135000	135000	<i>Hải</i>	Rau muống	5.000 đồng/m ²
8	Hoàng Thị Tam Chê Thị Thái Hoàng Thị Thanh	Khối Hoà Bình		27	5.000	135000	135000	<i>Thái</i>	Rau muống	5.000 đồng/m ²
9	Hoàng Thị Hương Hoàng Minh Nhật	Khối Hoà Bình		27	5.000	135000	135000	<i>Hải</i>	Rau muống	5.000 đồng/m ²

Table of property statistics and a list of payments of households in Hoa Dinh, Nghi Thu ward (sheet 2)

10	Nguyễn Thị Phương	Khởi Hoà Đình		27	5.000	135000	135000	135000	→ rau	Rau muống	5.000 đồng/m2
11	Lê Thanh Nghi	Khởi Hoà Đình	4		30.000	120000	120000	120000	→ củ	Chuối chưa thu hoạch	30.000 đồng/bụi
Tổng:			4	306.6				1.653.000			
Ngày tháng 4 năm 2018			Ngày lễ tháng 5 năm 2018		Ngày lễ tháng 5 năm 2018		Ngày tháng năm 2018		Ngày tháng năm 2018		
Khởi trưởng Hoà Đình			Công chức địa chính		Chủ tịch UBND Phường		Đại diện chủ đầu tư				
Phong Bz Hân			Lê Thị Hải		Lê Thị Hải		PHƯỜNG TRỌNG THỌ				

Appendix 5: Minutes of consultation on supervision of the situation of AHs at the completion of the pipeline construction

Nghi Thu, ngày 04 tháng 09 năm 2019

BIÊN BẢN THAM VẤN

Vv. Giám sát công tác chi trả hỗ trợ cho các hộ dân bị ảnh hưởng tạm thời đất nông nghiệp trong trình thi công tuyến ống thuộc dự án cấp nước thị xã Cửa Lò

I. THÀNH PHẦN THAM GIA:

1. Đại diện UBND phường Nghi Thu:

- Ông: Phùng Trọng Thọ Chức vụ: Chủ tịch UBND phường Nghi Thu

2. Đại diện chủ đầu tư Công ty CP Cấp nước Cửa Lò:

- Ông: Nguyễn Đậu Lương Chức vụ: Phó ban QLDA.

3. Đại diện đơn vị tư vấn giám sát : Công ty cổ phần Nước và Môi trường Việt Nam

- Bà : Hồ Thị Hương Chức vụ: Chuyên gia xã hội.

II. NỘI DUNG:


a. Đại diện UBND phường Nghi Thu

Hiện nay, quá trình thi công tuyến ống truyền tải HDPE DN250 thuộc Quốc lộ 46 từ km2 ÷ km2 + 800 qua địa bàn phường Nghi Thu đã hoàn thành. Tuyến ống có đi qua phần đất nông nghiệp của một số hộ dân trong xã. Gây ảnh hưởng đến cây cối, hoa màu trên phần đất thuộc các hộ dân. Tuy nhiên chủ đầu tư và nhà thầu thi công đã thỏa thuận và hỗ trợ thiệt hại các tài sản trên đất cho người dân.

b. Đại diện người dân

- Chúng tôi đã đồng ý nhận tiền hỗ trợ theo đơn giá được chủ đầu tư và nhà thầu đề xuất
- Chúng tôi đã hài lòng và nhận đầy đủ tiền được nhà thầu chi trả

ĐẠI DIỆN UBND PHƯỜNG NGHI THU


Phùng Trọng Thọ

ĐẠI DIỆN NGƯỜI DÂN



Nguyễn Đậu Lương

ĐẠI DIỆN TƯ VẤN

Danh sách thành phần tham dự
Dự án : Cấp nước thị xã Cửa Lò
Địa điểm : phường Nghi Thu, thị xã Cửa Lò, tỉnh Nghệ An

[illegible]

Nghi Thu, Sep 04, 2019

CONSULTATION VERSION

Etc. Supervising the payment of support for households temporarily affected by agricultural land in the pipeline construction of Cua Lo town water supply project

I. PARTICIPANTS

1. Representative of Nghi Thu ward People's Committee:
 - Mr. Phung Truong Tho Position: Chairman of Nghi Thu ward People's Committee
2. Representative of investor of Cua Lo Water Supply Joint Stock Company:
 - Mr. Nguyen Dau Luong Position: Deputy Project Management Unit.
3. Representative of supervision consultancy unit: Vietnam Water and Environment Joint Stock Company
 - Ms: Ho Thi Huong Position: Social expert.

II. CONTENT:

a. Representative of Nghi Thu ward People's Committee

Currently, the construction process of HDPE DN250 transmission pipeline belonging to Highway 46 from km2 ÷ km2 + 800 through Nghi Thu ward area has been completed. The pipeline passes through agricultural land of some households in the commune. Affecting trees and crops on land belonging to households. However, the investor and the construction contractor have agreed and supported the property damage to the people.

b. Representative of the people

- We have agreed to receive the support according to the unit price proposed by the investor and contractor
- We were satisfied and received full money paid by the contractor

**REPRESENTATIVE OF THE WARD
PEOPLE'S COMMITTEE**

REPRESENTATIVE INVESTOR

REPRESENTATIVE CONSULTANT

REPRESENTATIVE OF THE PEOPLE

Nghi Quang, ngày 03 tháng 09 năm 2019

BIÊN BẢN THAM VẤN

Vv. Giám sát công tác chi trả hỗ trợ cho các hộ dân bị ảnh hưởng tạm thời đất nông nghiệp trong trình thi công tuyến ống thuộc dự án cấp nước thị xã Cửa Lò

I. THÀNH PHẦN THAM GIA:

1. Đại diện UBND xã Nghi Quang:

- Ông: Nguyễn Đình Thanh Chức vụ: Chủ tịch UBND xã Nghi Quang
- Ông: Nguyễn Hoàng Vinh Chức vụ: Cán bộ địa chính xã Nghi Quang

2. Đại diện chủ đầu tư Công ty CP Cấp nước Cửa Lò:

- Ông: Nguyễn Đậu Lương Chức vụ: Phó ban QLDA.

3. Đại diện đơn vị tư vấn giám sát : Công ty cổ phần nước và Môi trường Việt Nam

- Bà : Hồ Thị Hương Chức vụ: Chuyên gia xã hội.

II. NỘI DUNG:

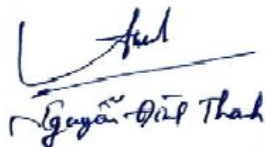
a. Đại diện UBND xã Nghi Quang

Hiện nay, quá trình thi công tuyến ống truyền tải HDPE DN250 thuộc tỉnh lộ 536 từ km 3 km4 + 315 qua địa bàn xã Nghi Quang đã hoàn thành. Tuyến ống có đi qua phần đất nông nghiệp của một số hộ dân trong xã. Gây ảnh hưởng đến cây cối, hoa màu trên phần đất thuộc các hộ dân. Tuy nhiên chủ đầu tư và nhà thầu thi công đã thỏa thuận và hỗ trợ thiệt hại các tài sản trên đất cho người dân.

b. Đại diện người dân

- Chúng tôi đã đồng ý nhận tiền hỗ trợ theo đơn giá được chủ đầu tư và nhà thầu đề xuất
- Chúng tôi đã hài lòng và nhận đầy đủ tiền được nhà thầu chi trả

ĐẠI DIỆN UBND XÃ NGHI QUANG



ĐẠI DIỆN NGƯỜI DÂN



Nguyễn Đậu Lương

ĐẠI DIỆN TƯ VẤN

Danh sách thành phần tham dự
Dự án : Cấp nước thị xã Cửa Lò

Địa điểm : xã Nghi Quang, huyện Nghi Lộc, tỉnh Nghệ An

[illegible]

Nghi Quang, Sep 03, 2019

CONSULTATION VERSION

Etc. Supervising the payment of support for households temporarily affected by agricultural land in the pipeline construction of Cua Lo town water supply project

I. PARTICIPANTS

1. Representative of Nghi Quang Commune People's Committee:

- Mr. Nguyen Dinh Thanh Position: Chairman of Nghi Quang Commune People's Committee
- Mr. Nguyen Hoang Vinh Position: Cadastral official in Nghi Quang commune

2. Representative of investor of Cua Lo Water Supply Joint Stock Company:

- Mr. Nguyen Dau Luong Position: Deputy Project Management Unit.

3. Representative of supervision consultancy unit: Vietnam Water and Environment Joint Stock Company

- Ms: Ho Thi Huong Position: Social expert.

II. CONTENT:

a. Representative of Nghi Quang Commune People's Committee

Currently, the process of constructing HDPE DN250 transmission pipeline of provincial road 536 from km 3 km4 + 315 through Nghi Quang commune has been completed. The pipeline passes through agricultural land of some households in the commune. Affecting trees and crops on land belonging to households. However, the investor and the construction contractor have agreed and supported the property damage to the people.

b. Representative of the people

- We have agreed to receive the support according to the unit price proposed by the investor and contractor
- We were satisfied and received full money paid by the contractor

**REPRESENTATIVE OF THE NGHI
QUANG COMMUNE**

REPRESENTATIVE INVESTOR

REPRESENTATIVE OF THE PEOPLE

REPRESENTATIVE CONSULTANT